

Nurlan Kenzheakhmet

**European-Chinese Imperial Maps and Gazetteers
Related to the Kazakh (Qazaq) Khanate
and Its Adjacent Regions
from the 16th to the 19th Centuries**

Deutsche Ostasienstudien 44

OSTASIEN Verlag

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie;
detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN: 978-3-946114-85-7

© 2023. OSTASIEN Verlag, Gossenberg (www.ostasien-verlag.de)

1. Auflage. Alle Rechte vorbehalten

Redaktion, Satz und Umschlaggestaltung: Martin Hanke und Dorothee Schaab-Hanke

Druck und Bindung: Rudolph-Druck OHG, Schweinfurt

Printed in Germany

Contents

Preface (by Kaveh L. Hemmat)	IX
Acknowledgements	XI
Notes on Transliteration and Sources	XIII
1 Introduction	1
1.1 Purpose	1
1.2 Significance	1
2 Historical Maps, Documents and Historico-Geographical Literature of Central-Western Eurasia in the 15th to 17th Centuries	5
2.1 Mapping the Golden Horde: The European Maps and the Tartaria Imagination	5
2.2 The Kazakh Khanate as Documented in Turko-Persian-Chinese Sources in the 16th Century	16
2.3 The Toponymy of the Kazakh Steppe during the 18th Century	24
3 European Maps of the Kazakh Steppe and Central Asia	29
3.1 Various Names of the Kazakh Khanate and Central Asian Countries from the Mid-16th to the Mid-18th Century: The Terminology Used in European, Chinese, and Turkic Historical Maps	33
3.1.1 Kosaky Orda, Cassakia or Cassaky	33
3.1.2 Kasaky Tartar	39
3.1.3 Independent Tartary	41
3.1.4 The Kirgis or Kirgis-Kaisaks	41
3.1.5 The Özbek Countries on the European Maps	42
3.1.6 The Turkmen	43
3.1.7 Qaraqalpaq (Karakalpak)	44
3.1.8 The Aral Realm	44
3.1.9 The Kalmuk (Kalmyk) Horde	45
3.1.10 The Nogay Horde	46
3.1.11 The Buruts	46
3.1.12 Chalzag	46
3.1.13 Qara Qıtay (Karakitay)	47
3.1.14 Tartaria Deserta	47
3.1.15 The Naiman	47
3.2 The Kazakh Khanate and Central Asian Countries on Anthony Jenkinson's Maps	48
3.3 The Kazakh Khanate and Central Asian Cities on Matteo Ricci's World Map 1602	52
4 Qing Imperial Maps of Eurasia	57
4.1 Introduction	57
4.1.1 The Atlases of Kangxi, Yongzheng and Qianlong	57
4.1.2 Origin and Progress	58
4.2 Notices of the Qing-European Maps and Qing Intercourse with the Countries of Central Asia	59
4.2.1 The Three Major Eurasian Maps Produced by Witsen (1687), Ides (1704), and Homann (1722) and Their Influence on the Atlases of Yongzheng and Qianlong	60
4.3 Central Asia in the Atlases of Yongzheng and Qianlong	64
4.3.1 The Oirats (Jungars) as Guides and Cartographers	65
4.3.2 The Torghut Khanate on the Qing Maps	65
4.3.3 Noghay Horde on the Qing Maps	71
4.3.4 Central Asia on Strahlenberg's Map	72
4.3.5 The Buruts (Bulute) and Their Nukutes (Pasturelands)	75
4.4 The Kazakh Khanate on the Qing Maps	78
4.4.1 The Three Kazakh Jüzs on the Qing-European Maps	78
4.4.2 The <i>Huang Qing zhi gong tu</i> as the Source for the Kazakhs	80

5	The Description of the Territory of the Kazakh Khanate in the 18th Century in Historical and Geographical Works of the Qing Dynasty	83
5.1	<i>Xiyu tuzhi</i> 西域圖志 (Illustrated Account of the Western Regions)	84
5.2	“Zuo-you Hasake bu tu” 左右哈薩克部圖 (Map of the Left and Right Kazakhs)	85
5.3	The Kazakh-Jungar Border in the First Half of the 18th Century	85
5.4	Kazakhs in the Tarbaghatay and Jetisu Regions in The Time of Ablai Khan	90
5.5	The Formation of the Qing-Kazakh Boundary Line in the Second Half of the 18th Century	93
5.5.1	Border Disputes between the Kazakhs and the Qing	94
5.5.2	Imaginary Border	97
5.5.3	The Qing-Kazakh Borderline in the <i>Qianlong Atlas</i>	99
5.5.4	Other Qing Accounts Relating to the Kazakh-Qing Border	99
5.6	The Kazakhs' Western and Northern Border in the 17th to Mid-19th Centuries on European Maps	103
5.6.1	The Northern Border according to the <i>Kniga bol'shomu chertezhu</i>	104
5.6.2	The Northern Border in the 18th Century	104
5.6.3	Bukey Horde (Bökey Ordası)	110
5.6.4	Bordering the Alash Orda	110
6	Place Names of the Kazakh Khanate and Its Adjacent Region in the Atlases of Yongzheng and Qianlong	113
6.1	The Central Asian Part of the <i>Yongzheng Atlas</i>	113
6.1.1	Place Names of the Caspian Sea (Tenggis Omo) and the Aral Sea (Dari Gangga Omo)	114
6.1.2	Place Names of the Black Sea (Sahaliyan Mederi) and the Sea of Azov (Meedi Omo)	115
6.1.3	Place Names of the Issyk Kul (Tus kol)	116
6.1.4	Place Names of the Rivers and Lakes in the Kazakh Steppe	116
6.1.5	Place Names of the Jungar Principality	116
6.2	The Central Asian Part of the <i>Qianlong Atlas</i>	117
6.3	The Siberian Part of the <i>Qianlong Atlas</i>	122
6.4	Oikonyms of the Kazakh Steppe	128
	Conclusions	131
	A Brief Summary of the History of the Kazakhs before the Qing Dynasty	131
	The Boundaries of the Kazakh Territory in the Qing Dynasty	132
	Appendix	
	A Chaghatay-Kazakh Document that Was Written by a Qing Official, the Special Commissioner of Khobdo Erkege, to Yüzmuhamed (Duzbembet) in 1883	141
Tab. 1	The Eleven Countries within the Area of Xiyu that Did not Send Tribute through Qumul	145
Tab. 2	Central Asian Countries on al-Idrisi's Map and on European Maps from the Late 17th Century	146
Tab. 3	Place Names and Legends of the Central Asian Part of Jenkinson's Maps vs. Maps from European and Eastern Sources	147
Tab. 4	<i>Kuryu wanguo quantu</i> vs. <i>Kuryu quantu</i> and Ptolomy's Geography	155
Tab. 5	The Place Names and the Cities on Matteo Ricci's World Map	157
Tab. 6	Central Asian Mongolian Place Names in the <i>Seren qerel</i>	163
Tab. 7	Tulišen vs. Yongzheng, Qianlong, Witsen and Gaubil	163
Tab. 8	Names of Settlements and Places in the Territory of the Kazakh Khanate in the Historico-Geographical Maps and Works of the Qing in the 18th Century	172
Tab. 9	The <i>Qianlong Atlas</i> (1766) vs. Pansner 1816, Levshin 1831, Klaproth 1836, Humboldt 1843–1844, General'naya karta zapadnoy Sibiri s Kirgizskoy step'yu" (GK1848, GK 1862), and Babkov 1912	176
Tab. 10	Kazakh Place Names in the <i>Kniga bol'shomu chertezhu</i>	182
Tab. 11	Components of Manchu-Mongol-Turkic-Russian-French-Chinese Placenames According to Their Spelling in the <i>Qianlong Atlas</i> (1766)	182
Tab. 12	Kazakh Place/Tribe Names in a Collection of Letters of the Kazakh Ruling Elite	195

A.1	Place Names of Northern Eurasia (Russian Empire) in the Atlases of Yongzheng (1728) and Qianlong (1766) and on Witsen's (1687), Ides' (1704) and Homann's (1722) Maps	141
A.2	Central Asian Place Names in the <i>Yongzheng Atlas</i>	219
A.3	Central Asian Place Names in the <i>Qianlong Atlas</i>	253
	List of Figures	361
	List of Tables	365
	Bibliography	367